



## FITXA IDENTIFICATIVA

### DADES DE L'ASSIGNATURA

**Codi:** 35727  
**Nom:** Lingüística contrastiva  
**Cicle:** Grau  
**Crèdits ECTS:** 6  
**Curs acadèmic:** 2025-26

### TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Segon quadrimestre

### MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1008 - G.Lleng.Modern.i Lit.	Lingüística contrastiva	OBLIGATÒRIA

### COORDINACIÓ

SANCHO CREMADES PELEGRI

MARTINEZ PARICIO VIOLETA

## RESUM

L'objectiu de l'assignatura és que l'alumnat adquirisca els coneixements tan teòrics com pràctics necessaris sobre el contrast de llengües, parant especial esment al francès, a l'italià i a l'alemany. Pertany a la matèria Filologia Comparada.

## CONEIXEMENTS PREVIS

### RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Es recomana haver cursat l'assignatura 35665 Lingüística o posseir coneixements sobre lingüística general.



## COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENTATGE

-

Capacitat crítica per a l'estudi de fenòmens relacionats amb la diversitat cultural.

Capacitat per interrelacionar diferents àrees d'estudi de la filologia i les humanitats.

Coneixements generals en àrees humanístiques afins a l'àmbit d'estudis de les llengües modernes i les seues literatures.

Conèixer i aplicar corrents i metodologies de la lingüística per descriure científicament la llengua i resoldre problemes en aquest àmbit.

Demostrar un compromís ètic en l'àmbit filològic, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

## DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

### 1. Introducció a la Lingüística contrastiva.

Definició, delimitació i conceptes bàsics.

### 2. Semblances i diferències entre llengües.

Relativitat lingüística. Tendències i universals lingüístics.

### 3. Models lingüístics i anàlisi contrastiva.

Revisió panoràmica dels principals models lingüístics des d'una perspectiva contrastiva.

### 4. El contrast foneticofonològic.

Anàlisi contrastiva de les propietats foneticofonològiques de les llengües, en el seu pla segmental i prosòdic.



## 5. El contrast morfosintàctic.

Anàlisi contrastiva de les categories morfosintàctiques i de l'ordre de paraules.

## 6. El contrast lexicosemàntic.

Contrast lexicosemàntic: la perspectiva estructuralista i la perspectiva cognitivista. Fraseologia i fraseologia contrastiva.

## 7. El contrast pragmàtic (pragmàtica intercultural).

Introducció a la pragmàtica. Pragmàtica contrastiva: actes de parla, dixi, l'implícit, la cortesia, els errors pragmàtics i l'anàlisi conversacional des d'una perspectiva interlingüística i intercultural.

## 8. Alguns camps aplicats de la Lingüística contrastiva.

El contrast espanyol-català-francés-italià-alemany. Estudi de casos.

Aquests continguts es reflectiran en els següents Resultats d'Aprenentatge:

- Aprofundir en els continguts de caràcter general que desenrotllen allò avançat a les assignatures de Lingüística de formació bàsica.
- Conèixer les teories i mètodes fonamentals de l'anàlisi contrastiva.
- Adquirir la capacitat d'anàlisi i avaluació dels fenòmens de contacte de llengües.

## VOLUM DE TREBALL (HORES)

### ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	45,00
Seminari	15,00
<b>Total hores</b>	<b>60,00</b>

### ACTIVITATS NO PRESENCIALS



<b>Activitat</b>	<b>Hores</b>
Assistència a altres activitats	0,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	26,00
Estudi i treball autònom	26,00
Preparació de classes	7,00
Preparació d'activitats d'avaluació	26,00
Resolució de casos pràctics	5,00
<b>Total hores</b>	<b>90,00</b>

## METODOLOGIA DOCENT

La metodologia docent combinarà les classes teòriques i la realització de pràctiques i/o activitats d'aplicació i ampliació de continguts de l'assignatura.

En aquesta assignatura es treballen els Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS). Per exemple, es tindrà en compte especialment l'ODS número 5 i, en concret, es contribueix a "posar fi a totes les formes de discriminació contra totes les dones i les xiquetes a tot el món". Cada professor/a podrà introduir en la seua classe els ODS amb què es proposa treballar especialment.

## AVALUACIÓ

Els blocs d'avaluació són:

- Bloc A: Prova escrita sobre els continguts del programa (examen)... 60 %
- Bloc B: Pràctiques .....40 %

## Aclariments

1. Perquè la nota de la prova escrita (examen, bloc A) s'incorpore a la nota final i puga ponderar-se amb les notes del bloc B (pràctiques / activitats), el seu valor mínim haurà de ser 4 (sobre 10). El mateix criteri s'aplicarà per a les distintes pràctiques (bloc B) que podrà establir el professorat.
2. L'examen és recuperable en la segona convocatòria.
3. Perquè s'afegisquen les notes de les diferents pràctiques, en cada pràctica s'ha d'abastar un 4 sobre 10.
4. Les pràctiques inclouran treballs acadèmics, exposicions orals i/o activitats.
5. Totes les pràctiques són recuperables en segona convocatòria, excepte les exposicions orals.
6. El professorat establirà a començament de curs les característiques de la prova escrita sobre els continguts del programa (examen: bloc A).
7. La menció de «matrícula d'honor» (MH) podrà ser atorgada a l'estudiant que haja obtingut una qualificació igual o superior a 9.0, i per estricte ordre de nota en l'acta de qualificació (ACGUV



108/2017, Art. 17.1).

**Criteris d'avaluació i qualificació** (referits a les competències treballades durant el curs):

1. Prova escrita sobre els continguts del programa (examen): es valorarà l'adequació als continguts del programa i també altres destreses (claredat de les idees, exemplificació, correcció en l'expressió escrita, etc.)
2. Per a les proves escrites, a més d'altres destreses i competències, es tindrà en compte la correcció ortotipogràfica, gramatical, lèxica, la presentació, etc. Les deficiències en estes destreses i competències podrà implicar el suspens en la prova escrita en qüestió.
3. Així també, per a les exposicions orals, si n'hi ha, es valoraran les destreses i competències adients de l'exposició oral acadèmica, a més a més dels continguts, claredat d'idees, etc.
4. Al cas dels treballs escrits, si n'hi ha, n'és un criteri exclouent l'originalitat. Tot plagi (des d'Internet o altres fonts) podrà implicar el seu suspens.
5. Les pràctiques tractaran sobre el contrast entre el francès, l'italià i l'alemany, entre altres llengües.

L'honestedat intel·lectual és vital en les comunitats acadèmiques, i per a la justa avaluació del treball de l'alumnat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faci ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la seva utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

El sistema general de qualificacions seguirà la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

## BIBLIOGRAFIA

### BÀSICA

- Di Pietro, R. (1971). *Language Structures in Contrast*. Rowley, Mass.: Newbury House Publishers. (trad. esp. *Estructuras lingüísticas en contraste*. Madrid: Gredos, 1986).
- Gargallo, I. S. (1993). *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*. Madrid: Síntesis.
- Krzeszowski, T.P. (1990). *Contrasting Languages. The Scope of Contrastive Linguistics*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures. Applied Linguistics for Language Teachers*. Ann Arbor, Michigan: Michigan University Press. (trad. esp. *Lingüística contrastiva*:



*Lenguas y culturas*. Madrid: Alcalá, 1973).

- Martínez-Paricio, V. & Polo, N. (2022). *La fonología de las lenguas del mundo*. Madrid: Síntesis.

## COMPLEMENTÀRIA

- Escandell Vidal, Ma. V. & Amenós Pons, J. & Ahern, A. K., (eds.) (2020). *Pragmática*. Madrid: Akal.
- James, C. (1980). *Contrastive Analysis*. London: Longman.
- Hernández Sacristán, C. (1999). *Culturas y acción comunicativa. Introducción a la pragmática intercultural*. Barcelona: Octaedro.
- Julio, T. & Muñoz, R. (eds.) (1998). *Textos clásicos de pragmática*. Madrid: Arco.
- López García, Á. (2018). *El español en contraste con otras lenguas*. Madrid, Frankfurt am Main: Iberoamericana - Vervuert.
- Moreno Cabrera, J. C. (2021). *La clasificación de las lenguas*. Madrid: Síntesis.
- Odlin, T. (1989). *Language Transfer*. Cambridge: CUP.
- Söhrman, I. (2007). *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*. Madrid: Arco libros.
- Wierzbicka, A. (1991). *Cross-cultural pragmatics. The semantics of human interaction*. Mouton de Gruyter: Berlin/New York.